

Официален вестник

С 248

на Европейския съюз

Година 50

Издание на български език

Информация и известия

23 октомври 2007 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	I Резолуции, препоръки и становища	
	СТАНОВИЩА	
	Европейска централна банка	
2007/С 248/01	Становище на Европейската централна банка от 5 октомври 2007 година относно предложение за регламент за изменение на Регламент (ЕО) № 1749/96 на Комисията относно първоначалните мерки за прилагане на Регламент (ЕО) № 2494/95 на Съвета относно хармонизираните индекси на потребителските цени (CON/2007/30)	1
	II Известия	
	ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	
	Комисия	
2007/С 248/02	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случай, в който Комисията няма възражения ⁽¹⁾	3
2007/С 248/03	Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация (Дело COMP/M.4671 — UTC/Initial ESG) ⁽¹⁾	4
2007/С 248/04	Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация (Дело COMP/M.4682 — INEOS/Lanxess' Engineering Thermoplastic Resins Business) ⁽¹⁾	4
2007/С 248/05	Обяснителни бележки към Комбинираната номенклатура на европейските общности	5

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Комисия

2007/C 248/06	Обменен курс на еурото	7
2007/C 248/07	Нови национални страни на разменните еуромонети	8
2007/C 248/08	Нови национални страни за разменните еуромонети	10

V Обявления

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

Европейска служба за подбор на персонал (EPSO)

2007/C 248/09	Обявление за открит конкурс EPSO/AD/99/07	12
---------------	---	----

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

Комисия

2007/C 248/10	Покана за представяне на мнения относно проекта за общ регламент на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на държавна помощ за малки и средни предприятия, които произвеждат, преработват и търгуват с рибни продукти	13
2007/C 248/11	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.4801 — OEP/Schoeller/SAS) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	23
2007/C 248/12	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.4890 — Arcelor/SFG) ⁽¹⁾	24
2007/C 248/13	Държавна помощ — Румъния — Държавна помощ С 46/07 (ex NN 59/07) — Приватизация на Automobile Craiova (бивш завод на Daewoo) — Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО ⁽¹⁾	25



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

I

(Резолюции, препоръки и становища)

СТАНОВИЩА

ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

СТАНОВИЩЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

от 5 октомври 2007 година

относно предложение за регламент за изменение на Регламент (ЕО) № 1749/96 на Комисията относно първоначалните мерки за прилагане на Регламент (ЕО) № 2494/95 на Съвета относно хармонизираните индекси на потребителските цени

(CON/2007/30)

(2007/C 248/01)

Въведение и правно основание

На 5 септември 2007 г. Европейската централна банка (ЕЦБ) получи искане от Европейската комисия за становище относно предложение за регламент на Комисията за изменение на Регламент (ЕО) № 1749/96 на Комисията от 9 септември 1996 г. относно първоначалните мерки за прилагане на Регламент (ЕО) № 2494/95 на Съвета относно хармонизираните индекси на потребителските цени (наричан по-нататък „проекта за регламент“).

ЕЦБ е компетентна да даде становище на основание член 105, параграф 4, първо тире от Договора за създаване на Европейската общност. Управителният съвет прие настоящото становище съгласно първо изречение на член 17.5 от Процедурния правилник на Европейската централна банка.

1. Общи забележки

1.1 ЕЦБ приветства проекта за регламент, тъй като той изяснява и укрепва принципите на които се основава хармонизираният индекс на потребителските цени (ХИПЦ) и свързаните с него извадки, замествания и процедури за коригиране с цел отразяване на качеството, като по този начин осигурява съпоставимост и точност. Чрез въвеждането на концепцията за „потребителски сегмент според предназначението“ като стабилни елементи, които се следват от индекса на цените, проектът за регламент изяснява концептуалната основа на ХИПЦ. Освен това, чрез предоставяне на рамка и обща терминология за формирането на извадки, заместители на продукти и коригирането с цел отразяване на качеството, проектът за регламент може допълнително да улесни хармонизирането в тези области.

1.2 Разработването на специфични за отделните продукти стандарти за методи за коригиране с цел отразяване на качеството обещава важни подобрения. ЕЦБ одобрява възприетия от проекта за регламент подход за установяване на специфични за всеки конкретен случай стандарти за коригиране на качеството и за класифициране на алтернативни методи за коригиране с цел отразяване на качеството в съответствие с тяхната уместност. Въпреки това, тези стандарти все пак могат да оставят възможност за различни практики на националните ХИПЦ, като крайната цел е пълно хармонизиране на методите за коригиране с цел отразяване на качеството. Освен това, тъй като изпълнението на договорените и действащи стандарти е от изключително значение, ЕЦБ силно препоръчва изпълнението на проекта за регламент да се съпътства от редовно отчитане на напредъка по неговото изпълнение от държавите-членки и от строг мониторинг за спазване от страна на Европейската комисия. Този мониторинг следва да има за цел стимулиране на държавите-членки ефективно да прилагат А-методите за коригиране с цел отразяване на качеството, тъй като това е най-добрият начин за подобряване както на точността на ХИПЦ, така и на неговата съпоставимост между всички държави-членки. Ако се окаже, че тези мерки не са достатъчни да доведат до необходимата степен на съпоставимост, ЕЦБ би приветствала приемането на мерките, предвидени в член 1, параграф 3 от проекта за регламент, за предаване на законово обвързваща сила на специфичните за отделните продукти стандарти за коригиране с цел отразяване на качеството.

- 1.3 ЕЦБ също така приветства включените в проекта за регламент специфични правила за коригиране с цел отразяване на качеството и свързаните практики за актуализиране на извадките. Въпреки това, като се имат предвид настоящите различия в националните практики за актуализиране на извадките за ХИПЦ, може да бъде трудно да се постигне пълна съпоставимост на ХИПЦ по отношение на представителността и коригирането с цел отразяване на качеството. Ето защо ЕЦБ насърчава Европейската комисия да продължава да работи за установяването на стандарти за актуализиране на съпоставимите извадки за ХИПЦ.

Съставено във Франкфурт на Майн на 5 октомври 2007 година.

Председател на ЕЦБ
Jean-Claude TRICHET

II

(Известия)

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО

Случаи, в които Комисията няма възражения

(текст от значение за ЕИП)

(2007/С 248/02)

Дата на приемане на решението	25.9.2007 г.
Помощ №	N 197/07
Държава-членка	Германия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Methode zur Berechnung des Beihilfelements von Bürgschaften
Правно основание	—
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Регионално развитие
Вид на помощта	Гаранция
Бюджет	—
Интензитет	—
Времетраене	25.9.2007 г.-31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	—
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация**(Дело COMP/M.4671 — UTC/Initial ESG)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 248/03)

На 25 юни 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4671. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация**(Дело COMP/M.4682 — INEOS/Lanxess' Engineering Thermoplastic Resins Business)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 248/04)

На 8 август 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4682. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Обяснителни бележки към Комбинираната номенклатура на европейските общности

(2007/С 248/05)

В съответствие с член 9(1)(а), втория параграф, на Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета от 23 юли 1987 г. относно тарифната и статистическа номенклатура на Общата митническа тарифа ⁽¹⁾, обяснителните бележки към Комбинираната номенклатура на Европейските общности ⁽²⁾ се изменят както следва:

На страница 296 се добавя следният текст:

„7318 11 00 Тирфони

Тирфоните са специален вид болтове за дърво, които се отличават по това, че са с шестостенна или квадратна нежлебована глава и могат да имат монтирана капачка.

Има два вида тирфони:

- болтове, използвани за скрепяване на железопътни релси към дървени траверси, като те по принцип представляват големи болтове за дърво (виж пример А),
- болтове, използвани за закрепване на мертеци и за подобни тежки дървени конструкции, които, предвид употребата си, са с диаметър на тялото над 5 mm (виж пример Б).



Пример А



Пример Б

На страница 337 се добавя следният текст:

„8525 80 30 Цифрови фотоапарати

Цифровите фотоапарати от тази подпозиция могат винаги да записват неподвижно изображение във вътрешна памет или на сменяем носител.

Повечето апарати от тази подпозиция имат дизайн на традиционните фотоапарати и не притежават сгъваем визьор.

Тези фотоапарати могат да имат функция видео запис. Фотоапаратите остават класирани в настоящата подпозиция, освен ако при използване на максималния обем памет, могат да записват най-малко 30 минути, при резолюция 800 × 600 пиксела (или повече) и при скорост 23 кадъра в секунда (или повече).

⁽¹⁾ ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 733/2007 (ОВ L 169, 29.6.2007 г., стр. 1).

⁽²⁾ ОВ С 50, 28.2.2006 г., стр. 1.

В сравнение с видеокамерите от подпозиции 8525 80 91 и 8525 80 99, много цифрови фотоапарати (когато функционират като видеокамери) не предлагат функцията оптичен зуум по време на видеозаписа. Независимо от обема на паметта, някои апарати автоматично прекратяват видеозаписа след определен период от време.

8525 80 91**и****8525 80 99****Записващи видеокамери**

Записващите видеокамери от тези подпозиции могат винаги да записват последователности от видеокадри във вътрешна памет или на сменяем носител.

В общия случай записващите видеокамери от тази подпозиция имат дизайн, който се различава от този на цифровите фотоапарати от подпозиция 8525 80 30. Те често имат сгъваем визьор и се предоставят с дистанционно управление. Винаги предлагат функцията оптичен зуум по време на видеозаписа.

Тези записващи видеокамери могат също да записват неподвижни изображения.

Цифровите фотоапарати се изключват от настоящите подпозиции, освен ако при използване на максималния обем памет, могат да записват непрекъснато най-малко 30 минути, при резолюция 800×600 пиксела (или повече) и при скорост 23 кадъра в секунда (или повече).“

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Обменен курс на еурото ⁽¹⁾

22 октомври 2007 г.

(2007/C 248/06)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,4166	RON	румънска лея	3,3980
JPY	японска йена	161,40	SKK	словашка крона	33,693
DKK	датска крона	7,4549	TRY	турска лира	1,7628
GBP	лира стерлинг	0,69750	AUD	австралийски долар	1,6120
SEK	шведска крона	9,2145	CAD	канадски долар	1,3866
CHF	швейцарски франк	1,6650	HKD	хонконгски долар	10,9798
ISK	исландска крона	87,60	NZD	новозеландски долар	1,9136
NOK	норвежка крона	7,7335	SGD	сингапурски долар	2,0778
BGN	български лев	1,9558	KRW	южнокорейски вон	1 299,09
CYP	кипърска лира	0,5842	ZAR	южноафрикански ранд	9,7485
CZK	чешка крона	27,215	CNY	китайски юан рен-мин-би	10,6367
EER	естонска крона	15,6466	HRK	хърватска куна	7,3476
HUF	унгарски форинт	253,55	IDR	индонезийска рупия	12 940,64
LTL	литовски лит	3,4528	MYR	малайзийски рингит	4,7803
LVL	латвийски лат	0,7014	PHP	филипинско песо	62,472
MTL	малтийска лира	0,4293	RUB	руска рубла	35,3360
PLN	полска злота	3,6888	THB	тайландски бат	44,608

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

Нови национални страни на разменните еуромонети

(2007/С 248/07)

На 10 юли 2007 г. Съветът на Европейския съюз реши, че Република Кипър е изпълнила необходимите условия за приемане на еурото на 1 януари 2008 г. ⁽¹⁾.

Следователно, от 1 януари 2008 г. Република Кипър ще издава еуромонети след предварително одобрение на обема на емисията от страна на ЕЦБ (виж член 106, параграф 2 от Договора за създаване на Европейската общност).

Разменните еуромонети са законно платежно средство в цялата еурозона. Комисията публикува всички нови изображения върху еуромонетите ⁽²⁾, за да уведоми всички работещи с монети лица и обществеността като цяло.

Монетите от 10, 20 и 50 евроцента и от 1 и 2 еуро ще бъдат издавани от Република Кипър с новите общи страни на еуромонетите ⁽³⁾. Монетите с най-ниска номинална стойност (1, 2 и 5 евроцента) ще бъдат издавани с първоначалната си обща страна, след като общата страна на тези монети не е променена.



1 EURO CENT



2 EURO CENT



5 EURO CENT



10 EURO CENT



20 EURO CENT



50 EURO CENT



1 EURO



2 EURO

Издаваща държава: Република Кипър

Начало на издаването: януари 2008 г.

Спецификация на изображението:

1 EURO CENT — 2 EURO CENT — 5 EURO CENT

Центърът на монетата изобразява двойка муфлони, най-характерния за дивата фауна на страната вид. От двете страни на годината е гравирано името на острова на гръцки и турски под формата на полукръг, разположен от дясната страна, над животните: „ΚΥΠΡΟΣ 2008 KIBRIS“. Около изображението и надписа са разположени в кръг дванадесетте звезди на европейското знаме.

⁽¹⁾ Решение 2007/503/ЕО на Съвета от 10 юли 2007 г. в съответствие с член 122, параграф 2 от Договора за приемане от Кипър на единната валута на 1 януари 2008 г. (ОВ L 186, 18.7.2007 г., стр. 29).

⁽²⁾ Виж ОВ С 373, 28.12.2001 г., стр. 1 и ОВ С 254, 20.10.2006 г., стр. 6 за справка по отношение на другите еуромонети.

⁽³⁾ ОВ С 225, 19.9.2006 г., стр. 7.

10 EURO CENT — 20 EURO CENT — 50 EURO CENT

В центъра на монетата е изобразен корабът от Кирения (4-ти век пр.Хр.), представляващ връзката на острова с морето и неговото значение за развитието на търговията и мореплаването. От двете страни на годината е гравирано името на острова на гръцки и турски под формата на полукръг, разположен от дясната страна, над кораба: „ΚΥΠΡΟΣ 2008 KIBRIS“. Около изображението и надписа са разположени в кръг дванадесетте звезди на европейското знаме.

1 EURO — 2 EURO

Вътрешният кръг на монетата изобразява кръстообразен идол от халколитния период (3000 пр.Хр.) от село Помос, представляващ типичен пример на кипърско праисторическо изкуство. Името на острова на гръцки и турски „ΚΥΠΡΟΣ KIBRIS“ е гравирано под формата на прекъснат полукръг от двете горни страни на идола. Годината 2008 се появява в долната дясна страна. Дванадесетте звезди на европейското знаме са разположени по външния пръстен на монетата.

Гурт на монетата от 2 еуро: „2 ΕΥΡΩ 2 EURO“ повтарящ се 2 пъти.

Нови национални страни за разменните еуромонети

(2007/C 248/08)

На 10 юли 2007 г. Съветът на Европейския съюз реши, че Република Малта изпълнява необходимите условия за въвеждане на еурото от 1 януари 2008 г. ⁽¹⁾.

Следователно от 1 януари 2008 г. Република Малта ще емитира еуромонети, след одобрение на обема на емисията от Европейската централна банка (вж. член 106, параграф 2 от Договора за създаване на Европейската общност).

Разменните еуромонети са законно платежно средство в цялата еурозона. Комисията публикува всички нови изображения върху еуромонетите ⁽²⁾, за да уведоми всички работещи с монети лица и обществеността като цяло.

Монетите от 10, 20 и 50 цента, както и от 1 и 2 еуро, ще се емитират от Република Малта с новите общи страни на еуромонетите ⁽³⁾. Монетите с най-ниска стойност (1, 2 и 5 цента) ще бъдат емитирани с оригиналната обща страна за тези монети, тъй като общата страна на тези монети не е променяна.



1 EURO CENT



2 EURO CENT



5 EURO CENT



10 EURO CENT



20 EURO CENT



50 EURO CENT



1 EURO



2 EURO

Издаваща държава: Република Малта

Начало на емисията: януари 2008 г.

Спецификация на изображенията:

1 EURO CENT — 2 EURO CENT — 5 EURO CENT

В центъра на монетата е изобразен олтарът на древния храм Имнадждра на фона на хоризонтална декоративна лента. Името на страната „МАЛТА“ и годината „2008“ са изписани под олтара. Инициалите на гравьора „NGB“ са разположени от дясната страна под декоративната лента. Дванадесетте звезди на европейското знаме обграждат изображението и надписа.

⁽¹⁾ Решение 2007/503/ЕО на Съвета от 10 юли 2007 г. съгласно член 122, параграф 2 от Договора относно приемането на единната валута от страна на Малта на 1 януари 2008 г. (ОВ L 186, 18.7.2007 г., стр. 32).

⁽²⁾ Вж. ОВ С 373, 28.12.2001 г., стр. 1, както и ОВ С 254, 20.10.2006 г., стр. 6, за справка с други еуромонети.

⁽³⁾ ОВ С 225, 19.9.2006 г., стр. 7.

10 EURO CENT — 20 EURO CENT — 50 EURO CENT

В средата на монетата е изобразена емблемата на Малта. Името на страната „МАЛТА“ и годината „2008“ са гравирани в прекъснат полукръг върху горната лява и дясна част на емблемата съответно. Дванадесетте звезди на европейското знаме обграждат изображението и надписа в пръстен от концентрични кръгове.

1 EURO — 2 EURO

Вътрешният кръг на монетата изобразява Малтийския осемвърх кръст на фона на вертикални ивици. Надписът „МАЛТА“ е разположен между горните шест върха на кръста, а годината „2008“ е изписана между долните два. Дванадесетте звезди на европейското знаме обграждат изображението по външния пръстен на монетата.

Гурт на монетата от 2 еуро: 2 ★★, повтарящи се шест пъти и редуващи се изправени и обърнати, където ★ символизира осемте върха на Малтийския кръст.

V

(Обявления)

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

ЕВРОПЕЙСКА СЛУЖБА ЗА ПОДБОР НА ПЕРСОНАЛ (EPSO)

ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ОТКРИТ КОНКУРС EPSO/AD/99/07

(2007/C 248/09)

Европейската служба за подбор на персонал (EPSO) организира следния общ конкурс:

EPSO/AD/99/07 — Администратори (AD5) в строителния сектор:

Област 1. Закупуване и управление на сгради

Област 2. Строително инженерство, специални техники или архитектура

Област 3. Техническо управление на сградите, съобразено с околната среда

Обявлението за конкурса е публикувано единствено на немски, английски и френски език в Официален вестник C 248 A от 23 октомври 2007 г.

Подробна информация, можете да намерите на интернет страницата на EPSO: <http://europa.eu/epso>

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

КОМИСИЯ

Покана за представяне на мнения относно проекта за общ регламент на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на държавна помощ за малки и средни предприятия, които произвеждат, преработват и търгуват с рибни продукти

(2007/C 248/10)

Заинтересованите страни могат да представят мненията си в срок от един месец от датата на публикуване на настоящия проект на регламент на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Fisheries and Maritime Affairs
DG FISH-D3 (Legal issues)
Rue Joseph II, 99
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 295 19 42
E-mail: fish-aidesdetat@ec.europa.eu

Текстът ще е също така достъпен на следния уебсайт:

http://ec.europa.eu/fisheries/legislation/state_aid_en.htm

ПРОЕКТ НА РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № .../... НА КОМИСИЯТА

от ...

относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на държавна помощ за малки и средни предприятия, които произвеждат, преработват и търгуват с рибни продукти

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 994/98 на Съвета от 7 май 1998 г. по прилагането на членове 92 и 93 от Договора за създаване на Европейската общност към някои категории хоризонтална държавна помощ ⁽¹⁾, и по-специално член 1, параграф 1, буква а), i) от него,

след като публикува проект на настоящия регламент ⁽²⁾,

след като се консултира с Консултативния комитет по държавните помощи,

като има предвид, че:

(1) Регламент (ЕО) № 994/98 дава право на Комисията да обяви в съответствие с член 87 от Договора, че при

определени условия помощ за малки и средни предприятия е съвместима с общия пазар и не подлежи на задължението за уведомяване, предвидено в член 88, параграф 3 от Договора.

- (2) Регламент (ЕО) № 70/2001 на Комисията от 12 януари 2001 г. относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за създаване на Европейската общност по отношение на държавната помощ за малките и средни предприятия ⁽³⁾ не се прилага за дейности, свързани с производство, преработка или търгуване с рибни продукти и продукти от аквакултури, които са обхванати от Регламент (ЕО) № 104/2000 на Съвета относно общата организация на пазарите на рибни продукти и продукти от аквакултури ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ ОВ L 142, 14.5.1998 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ C 248, 23.10.2007 г., стр. 13.

⁽³⁾ ОВ L 10, 13.1.2001 г., стр. 33. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1857/2006 (ОВ L 358, 16.12.2006 г., стр. 3).

⁽⁴⁾ ОВ L 17, 21.1.2000 г., стр. 22. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1759/2006 (ОВ L 335, 1.12.2006 г., стр. 3).

- (3) Комисията приложи членове 87 и 88 от Договора в многобройни решения по отношение на малки и средни предприятия, които произвеждат, преработват и търгуват с рибни продукти и представи също така политиката си, последно в Насоките за оценка на държавна помощ в сектор рибарство и аквакултури ⁽¹⁾ (наричани по-нататък „Насоките в сектор рибарство“). От гледна точка на значителния опит на Комисията при прилагането на посочените по-горе членове по отношение на малки и средни предприятия, които произвеждат, преработват и търгуват с рибни продукти, с оглед осигуряване на ефективен надзор и опростяване на управлението, без да отслабва контролът от страна на Комисията, е целесъобразно последната да използва дадените от Регламент (ЕО) № 994/98 правомощия също и по отношение на малки и средни предприятия, които произвеждат, преработват и търгуват с рибни продукти, в степента, в която бе обявено, че член 89 от Договора се прилага за тези продукти.
- (4) Съвместимостта на държавните помощи в сектор рибарство се оценява от Комисията въз основа на целите както на политиката на конкуренция, така и на общата политика в областта на рибарството (ОПР).
- (5) Настоящият регламент следва да обхваща всички видове помощ, отпускана в сектор рибарство, за които обичайната практика от дълги години е да бъдат одобрявани от Комисията. Тази помощ не изисква оценяване от Комисията за всеки отделен случай на съвместимостта на помощта с общия пазар, при условие че тя удовлетворява условията, определени в Регламент (ЕО) № 1198/2006 на Съвета от 27 юли 2006 г. за Европейския фонд за рибарство ⁽²⁾, както и други определени условия. Въпреки че Регламент (ЕО) № 1198/2006 е в сила само от 4 септември 2006 г., въз основа на съществуващите Насоки в сектор рибарство Комисията придоби достатъчно опит в прилагането на сходни условия за вида засегнати мерки, за да установи, че условията в този регламент са достатъчно точни, за да не обосновават оценяване на всеки отделен случай.
- (6) Настоящият регламент следва да се прилага, без да се засяга възможността за държавите-членки да уведомяват за помощи за малки и средни предприятия, които произвеждат, преработват и търгуват с рибни продукти. Тези уведомления следва да бъдат оценявани от Комисията от гледна точка на настоящия регламент и въз основа на Насоките в сектор рибарство.
- (7) За помощ, която държава-членка възнамерява да отпусне в сектор рибарство, но която не попада в обхвата на разпоредбите на настоящия регламент или на други регламенти, приети по силата на член 1 от Регламент (ЕО) № 994/98, следва да продължи да се прилага задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора. Такава помощ следва да подлежи на оценяване от гледна точка на настоящия регламент и на Насоките в сектор рибарство.
- (8) Настоящият регламент следва да освободи всяка помощ, удовлетворяваща всички условия, които той постановява, както и всяка схема за помощ, при условие че помощта, която може да бъде отпусната по такава схема, отговаря на всички съответни разпоредби на този регламент. Схемите за помощ и индивидуалните помощи извън каквато и да е схема за помощ следва да съдържат изрично позоваване на настоящия регламент.
- (9) С оглед последователността с мерките за подпомагане, финансирани от Общността, максималните размери на помощта, обхваната от настоящия регламент, следва да бъдат равни на тези, които са определени за същия вид помощ в приложение II към Регламент (ЕО) № 1198/2006.
- (10) От първостепенно значение е да не се отпуска помощ, при която законодателството на Общността и, по-специално правилата на общата политика в областта на рибарството, да не са изпълнени. Помощ може да бъде следователно отпускана от държава-членка в сектор рибарство, единствено ако финансираните мерки и последиците от тях съответстват на законодателството на Общността. Преди отпускане на каквато и да е помощ, държавата-членка следва да осигури бенефициерите на държавната помощ да удовлетворяват правилата на общата политика в областта на рибарството.
- (11) С оглед осигуряване на пропорционалност и съразмерност спрямо необходимия размер, при възможност максималните размери на помощта следва да бъдат изразени като интензитет на помощта по отношение на съвкупност от приемливи разходи. За целите на изчисляване на интензитета на помощта, помощ, изплащана на части, следва да бъде дисконтирана до нейната стойност в момента на предоставянето ѝ. Лихвеният процент, който следва да се прилага за целите на дисконтирането и за изчисляване на размера на помощ, която не е под формата на субсидия, следва да бъде референтното равнище, приложимо към момента на отпускане на помощта. Тъй като се основава на форма помощ, при която приемливите разходи са трудни за определяне, прагът във връзка с помощ под формата на рисков капитал следва да бъде изразен като максимален размер на помощта.
- (12) С оглед необходимостта от намиране на целесъобразния баланс между свеждане до минимум на нарушенията на конкуренцията в подпомагания сектор и целите на настоящия регламент, индивидуална помощ, която надхвърля определен максимален размер, следва да не бъде освобождавана от задължението за уведомяване, без значение дали е отпусната по схема за помощ, освободена от изискването за уведомяване с настоящия регламент.
- (13) Настоящият регламент не се прилага за дейности, свързани с износ, нито за помощи, с които се дава предимство на използването на национални продукти за сметка на вносни продукти. В частност той следва да не се прилага за помощи за финансиране на установяването и функционирането на дистрибуторска мрежа в други държави. Помощите с цел покриване на разходите по участието в търговски панаири, разходите за проучвания или консултантски услуги, необходими за пускането на нов или на вече съществуващ продукт на нов пазар, обикновено не представляват помощи за износ.

⁽¹⁾ ОВ С 229, 14.9.2004 г., стр. 5.

⁽²⁾ ОВ L 223, 15.8.2006 г., стр. 1.

- (14) Помощи, отпуснати на предприятия в затруднено положение по смисъла на Насоките на Общността за държавните помощи за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднено положение⁽¹⁾, следва да бъдат оценявани по тези насоки, за да се избегне възможността те да не бъдат спазени.
- (15) Комисията трябва да осигури, че разрешените помощи не нарушават търговските условия по начин, който да е противовес на общия интерес. Следователно, помощ за бенефициер, срещу който е издадена заповед за възстановяване по силата на по-ранно решение на Комисията, обявяващо дадена помощ за незаконна и несъвместима с общия пазар, следва да бъде изключена от обхвата на настоящия регламент.
- (16) С оглед премахване на различията, които могат да доведат до нарушаване на конкуренцията, и за да се улесни съгласуването между различните инициативи на Общността и национални инициативи относно малки и средни предприятия, определението на малки и средни предприятия, което се използва в настоящия регламент, следва да бъде това, което е постановено в приложение I към Регламент (ЕО) № 70/2001.
- (17) С оглед осигуряване на прозрачност, равнопоставено отношение и ефективно наблюдение, настоящият регламент следва да се прилага единствено за прозрачни помощи. Под „прозрачна помощ“ се разбира помощ, за която е възможно да се изчисли точно и предварително нейният брутен еквивалент, без да се налага извършване на оценка на риска.
- (18) Предвид член 87, параграф 3, буква в) от Договора помощта не следва по принцип да има като единствена последица продължително или периодично намаляване на оперативните разходи, които бенефициерът би трябвало в нормална ситуация да извърши, и следва да бъде пропорционална на затрудненията за преодоляване, за да се осигурят социално-икономическите ползи в интерес на Общността. Мерките за държавни помощи, които целят единствено подобряване на финансовото положение на производителите, но които по никакъв начин не допринасят за развитието на сектора и по-специално помощи, които са отпуснати само въз основа на цена, количество, производствена единица или единица от производствени средства се считат, че съставляват оперативни помощи, които са несъвместими с общия пазар. Освен това, такива помощи вероятно ще окажат въздействие върху механизмите на общите организации на пазарите. Целесъобразно е следователно да се ограничи обхватът на настоящия регламент до помощи за инвестиции, както и до помощи за определени социално-икономически мерки.
- (19) За да се осигури, че помощта е необходима и оказва въздействие като стимул за развитие на определени дейности, настоящият регламент следва да не се прилага за подпомагане на дейности, които бенефициерът би осъществявал сам при нормална пазарна обстановка.
- (20) С оглед определянето дали индивидуалните прагове за уведомяване и максималните интензитети на помощта, определени в настоящия регламент, се спазват, следва да се взема под внимание общият размер на държавната помощ за подпомаганата дейност или проект независимо дали тя е отпусната от местни, регионални, национални източници или източници на Общността.
- (21) Настоящият регламент обхваща следните помощи: помощ за окончателно и временно преустановяване на риболовни дейности, помощ за финансиране на социално-икономически мерки, помощ за инвестиции в производството на аквакултура, помощ за мерки, свързани с водната околна среда, помощ за мерки за здравеопазване, помощ за мерки по отношение на здравето на животните, помощ за риболов във вътрешни водоеми, помощ за преработка и пускане на пазара на рибни продукти и продукти от аквакултури, помощ за мерки от общ интерес, които се прилагат с активната подкрепа на самите оператори или на организации, действащи от името на производителите или други организации, признати от държавата-членка, помощ за мерки от общ интерес, предназначени за закрила и развитие на водната фауна и флора, като същевременно се подобрява водната околна среда, помощ за инвестиции в публични или частни рибарски пристанища, кейове за разтоварване и покрити лодкостоянки, помощ за мерки от общ интерес, предназначени за изпълнение на политика за повишаване на качеството и стойността, за разработване на нови пазари или организиране на рекламни кампании за рибни продукти и продукти на аквакултурата, помощ за пилотни проекти, помощ за модификация с цел пренасочване на риболовни съдове и помощ за техническо съдействие.
- (22) До степеня, в която представлява държавна помощ, и от съображения за правна сигурност освобождаването от данъци, приложимо към целия сектор рибарство, което държава-членка може да въведе по силата на член 15 от шестата Директива 77/388/ЕИО на Съвета от 17 май 1977 г. относно хармонизиране на законодателствата на държавите-членки относно данъците върху оборота — обща система на данъка върху добавената стойност: единна данъчна основа⁽²⁾ или на член 14 или член 15 от Директива 2003/96/ЕО на Съвета от 27 октомври 2003 г. относно реструктурирането на правната рамка на Общността за данъчно облагане на енергийните продукти и електрическата енергия⁽³⁾ следва да бъде обявено за съвместимо с общия пазар и да се освободи от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора. Освобождаването от данъци, което държавите-членки са задължени да въведат в съответствие с тези разпоредби, не съставлява държавна помощ.
- (23) За да се осигури прозрачност и ефективно наблюдение, в съответствие с член 3 от Регламент (ЕО) № 994/98 е целесъобразно да се установи стандартен формуляр, чрез който държавите-членки следва да представят обобщена информация на Комисията, когато се прилага схема за помощ или индивидуална помощ по силата на настоящия регламент. Комисията ще завежда всяка мярка за помощ, за която е уведомена, под идентификационен номер. Фактът, че дадена мярка за помощ е заведена под такъв номер, не означава, че Комисията е проучила дали помощта отговаря на условията по настоящия регламент. Това не поражда оправдани правни очаквания за държава-членка или бенефициера по отношение на съвместимостта на мярката за помощ с настоящия регламент.

(1) ОВ С 244, 1.10.2004 г., стр. 2.

(2) ОВ L 145, 13.6.1977 г., стр. 1. Директива, последно изменена с Директива 2006/18/ЕО (ОВ L 51, 22.2.2006 г., стр. 12).

(3) ОВ L 283, 31.10.2003 г., стр. 51. Директива, последно изменена с Директива 2004/75/ЕО (ОВ L 159, 2.6.2004 г., стр. 31).

- (24) Поради същите причини Комисията следва да установи точни задължения по отношение на формата и съдържанието на годишните доклади за представяне от страна на държавите-членки на Комисията. Освен това е целесъобразно да бъдат установени правила във връзка със данните, които държавите-членки следва да съхраняват що се касае за схеми за помощ и индивидуални помощи, освободени с настоящия регламент.
- (25) Предвид датата на изтичане на Регламент (ЕО) № 1198/2006 и факта, че условията за отпускане на помощ по настоящия регламент бяха приведени в съответствие с условията, установени за прилагането на Европейския фонд за рибарство, е целесъобразно да се ограничи периодът на прилагане на настоящия регламент до датата, на която Регламент (ЕО) № 1198/2006 изтича. Ако настоящият регламент изтече, без да бъде удължен неговият срок на прилагане, вече освободените от същия регламент схеми за помощ следва да продължат да бъдат освободени в продължение на шест месеца.
- (26) Целесъобразно е да се определят преходни разпоредби за уведомленията преди датата на влизането в сила на настоящия регламент и за помощите, отпуснати преди тази дата без уведомления и следователно в нарушение на задължението по член 88, параграф 3 от Договора, както и за помощи, които отговарят на условията на Регламент (ЕО) № 1595/2004 на Комисията от 8 септември 2004 г. за прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на държавна помощ за малки и средни предприятия, които произвеждат, преработват и търгуват с рибни продукти ⁽¹⁾,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Обхват

- Настоящият регламент се прилага за прозрачна помощ, отпусната на малки и средни предприятия, които произвеждат, преработват или търгуват с рибни продукти.
- Настоящият регламент не се прилага за:
 - помощ, чийто размер е определен на базата на цената или количеството, пусната на пазара продукция;
 - помощ за дейности по износ и по-специално пряко свързана с изнесеното количество, помощ за установяването и функционирането на дистрибуторска мрежа или за други текущи разходи, свързани с износа на държавите-членки;
 - помощ, подчинена на преференциално използване на национални продукти за сметка на внесени продукти;

⁽¹⁾ ОВ L 291, 14.9.2004 г., стр. 3.

- помощ, предоставена на фирми в затруднено положение;
 - схема за помощ, която не изключва изрично предоставянето на индивидуална помощ в полза на бенефициер, срещу който има заповед за възстановяване по силата на по-ранно решение на Комисията, обявяващо дадена помощ за незаконна и несъвместима с общия пазар, както и индивидуална помощ за същия бенефициер;
 - индивидуална помощ *ad hoc* в полза на предприятие, срещу което има заповед за възстановяване на помощта по силата на по-ранно решение на Комисията, обявяващо дадена помощ за незаконна и несъвместима с общия пазар.
- Настоящият регламент не се прилага за помощ за индивидуални проекти, чиито приемливи разходи надхвърлят 2 млн. EUR или при които размерът на помощта надвишава 1 млн. EUR на бенефициер за година.
 - Настоящият регламент се прилага единствено за помощ, която има насърчавашо въздействие. Това са дейности или проекти, които бенефициерът не би извършил без такова подпомагане.

Член 2

Определения

За целите на настоящия регламент:

- „помощ“ означава всяка мярка, която изпълнява всичките критерии, посочени в член 87, параграф 1 от Договора;
- „схема за помощ“ означава всеки акт, на чиято основа и без да са изисквани последващи мерки за прилагане, индивидуална помощ може да бъде предоставена на предприятия, определени в този акт по принцип и без да са конкретизирани, и всеки акт, въз основа на който помощ, несвързана с отделен проект, може да бъде отпусната на едно или повече предприятия за неопределен период от време и/или в размер, който не е фиксиран;
- „интензитет на помощта“ означава размерът на помощта, изразен като процент от приемливите разходи;
- „рибни продукти“ означава продукти, уловени в морски или сладководни води, и продукти от аквакултури, изброени в член 1 от Регламент (ЕО) № 104/2000;
- „преработка и пускане на пазара“ означава всички дейности, включително дейностите по обработка на товарите, обработката, производството и дистрибутирането на продуктите между момента на разтоварване на суша или събиране до етапа на получаване на крайния продукт;
- „малки и средни предприятия“ (МСП) означава предприятията, определени в приложение I към Регламент (ЕО) № 70/2001;
- „прозрачна помощ“ означава помощ, за която е възможно да се изчисли точно и предварително нейният брутен еквивалент, без да се налага извършване на оценка на риска.

Член 3

Условия за освобождаване

1. Индивидуална помощ извън схема, която отговаря на всички условия от настоящия регламент, е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора, при условие че обобщената информация, предвидена в член 24, параграф 1, е била представена и че тя съдържа изрично позоваване на настоящия регламент, като посочва името и данните за публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

2. Всяка схема за помощ, която отговаря на условията, определени в настоящия регламент, е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по смисъла на член 88, параграф 3 от Договора, при условие че:

- а) всяка помощ, която може да бъде предоставена по такава схема, изпълнява всички условия на настоящия регламент;
- б) схемата съдържа изрично позоваване на настоящия регламент, като посочва неговото заглавие и данните за публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*;
- в) е била представена обобщената информация, предвидена в член 24, параграф 1.

3. Помощ, отпусната по посочените в параграф 2 схеми, е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора, при условие че отпуснатата помощ отговаря пряко на всички условия по настоящия регламент.

4. Преди да бъде отпусната каквато и да е помощ по реда на настоящия регламент, държавата-членка проверява съвместимостта на финансираните мерки и последиците от тях с правото на Общността. В рамките на периода на отпускане, държавата-членка проверява спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството от страна на бенефициера на помощта. Ако в рамките на посочения по-горе период бъде установено, че бенефициерът не спазва правилата на общата политика в областта на рибарството, помощта трябва да бъде възстановена в размер, определен съобразно сериозността на закононарушението.

Член 4

Прозрачност на помощта

1. Настоящият регламент се прилага единствено за прозрачна помощ, и по-специално следните видове помощ се считат за прозрачни:

- а) помощ под формата на заеми, при които брутният еквивалент на помощта е изчислен въз основа на пазарни лихвени равнища в сила към момента на отпускане на помощта и като

са взети под внимание обичайни обезпечения и/или необичайни рискове във връзка със заема;

- б) помощ под формата на гаранционни схеми, при които методът за изчисляване на брутният еквивалент на помощта е бил одобрен след като Комисията е била уведомена за него и той се отнася изрично за вида гаранции и вида съответни операции, които са обхванати от настоящия регламент.

- в) помощ под формата на фискални мерки се счита за прозрачна, ако мерките предвиждат максимален праг, който осигурява приложимото максимално равнище да не се надвишава.

2. Следните видове помощ не се считат за прозрачни:

- а) помощ под формата на внасяне на капитал;
- б) помощ под формата на мерки за рисков капитал.

3. Помощ под формата на подлежащи на възстановяване аванси се счита за прозрачна единствено ако общият размер на подлежащите на възстановяване аванси не надвишават приложимия по настоящия регламент праг. Ако прагът е изразен като интензитет на помощта, общият размер на подлежащите на възстановяване аванси под формата на процент от приемливите разходи няма да надвишава приложимия интензитет на помощта.

Член 5

Натрупване на помощи

1. С оглед определянето дали индивидуалните прагове за уведомяване, определени в член 1, и максималните интензитети на помощта, посочени в глава II, се спазват, се взема под внимание общият размер на държавната помощ за подпомаганата дейност или проект независимо дали тя е отпусната от местни, регионални или национални източници или от източници на Общността.

2. Помощ, освободена с настоящия регламент, може да се комбинира с всяка друга помощ, освободена по същия регламент, в степента, в която тези мерки за помощ се отнасят до различни, разграничими и приемливи разходи.

Когато разграничими разходи, приемливи за подпомагане от различни мерки, освободени по настоящия регламент, съвпадат частично или напълно, общата част подлежи на най-високия интензитет или размер на помощта, приложим по настоящия регламент.

3. Освободена по настоящия регламент помощ не се комбинира с друга държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора, други мерки за подпомагане, включително помощ, която изпълнява условията, определени в Регламент (ЕО) № 1860/2004 на Комисията⁽¹⁾, или друго финансиране от Общността във връзка със същите приемливи разходи, ако подобно натрупване би могло да има за резултат надвишаване на най-високия интензитет или размер на помощ, приложим към нея по настоящия регламент.

⁽¹⁾ ОВ L 325, 28.10.2004 г., стр. 4.

ГЛАВА II

КАТЕГОРИИ ПОМОЩ

Член 6

Помощ за окончателно преустановяване на риболовни дейности

Помощ за окончателно преустановяване на риболовни дейности на риболовни съдове е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора, при условие че:

- а) помощта изпълнява условията по член 23 от Регламент (ЕО) № 1198/2006; и
- б) размерът на помощта, в еквивалента ѝ на субсидия, не надвишава общия процент на публично финансиране, определен в приложение II към Регламент (ЕО) № 1198/2006.

Член 7

Помощ за временно преустановяване на риболовни дейности

Помощ за временно преустановяване на риболовни дейности на рибари и собственици на риболовни съдове е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора, при условие че:

- а) помощта изпълнява условията по член 24 от Регламент (ЕО) № 1198/2006; и
- б) размерът на помощта, в еквивалента ѝ на субсидия, не надвишава общия процент на публично финансиране, определен в приложение II към Регламент (ЕО) № 1198/2006.

Член 8

Помощ за социално-икономически компенсаци за управлението на риболовния флот

Помощ за финансиране на социално-икономически мерки е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора, при условие че:

- а) помощта изпълнява условията по член 26, параграф 3 и член 27 от Регламент (ЕО) № 1198/2006; и
- б) размерът на помощта, в еквивалента ѝ на субсидия, не надвишава общия процент на публично финансиране, определен в приложение II към Регламент (ЕО) № 1198/2006.

Член 9

Помощ за инвестиции в производството на аквакултура

Помощ за инвестиции в производството на аквакултура е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3,

буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора, при условие че:

- а) помощта изпълнява условията по членове 28 и 29 от Регламент (ЕО) № 1198/2006; и
- б) размерът на помощта, в еквивалента ѝ на субсидия, не надвишава общия процент на публично финансиране, определен в приложение II към Регламент (ЕО) № 1198/2006.

Член 10

Помощ за мерки, свързани с водната околна среда

Помощ за компенсиране за използването на методи за производство на аквакултура, допринасящи за защитата и подобряването на околната среда и опазването на природата, е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора, при условие че:

- а) помощта изпълнява условията по членове 28 и 30 от Регламент (ЕО) № 1198/2006; и
- б) размерът на помощта, в еквивалента ѝ на субсидия, не надвишава общия процент на публично финансиране, определен в приложение II към Регламент (ЕО) № 1198/2006.

Член 11

Помощ за мерки за здравеопазване

Помощ за компенсиране на фермери, производители на черупчести мекотели, за временно преустановяване на събирането на отглеждани във фермите черупчести мекотели, е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора, при условие че:

- а) помощта изпълнява условията по членове 28 и 31 от Регламент (ЕО) № 1198/2006; и
- б) размерът на помощта, в еквивалента ѝ на субсидия, не надвишава общия процент на публично финансиране, определен в приложение II към Регламент (ЕО) № 1198/2006.

Член 12

Помощ за мерки по отношение на здравето на животните

Помощ за мерки по отношение на здравето на животните е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора, при условие че:

- а) помощта изпълнява условията по членове 28 и 32 от Регламент (ЕО) № 1198/2006; и
- б) размерът на помощта, в еквивалента ѝ на субсидия, не надвишава общия процент на публично финансиране, определен в приложение II към Регламент (ЕО) № 1198/2006.

Член 13

Помощ за риболов във вътрешни водоеми

Помощ за риболов във вътрешни водоеми е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора, при условие че:

- а) помощта изпълнява условията по член 33 от Регламент (ЕО) № 1198/2006; и
- б) размерът на помощта, в еквивалента ѝ на субсидия, не надвишава общия процент на публично финансиране, определен в приложение II към Регламент (ЕО) № 1198/2006.

Член 14

Помощ за преработка и пускане на пазара

Помощ за преработка и пускане на пазара на рибни продукти е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора, при условие че:

- а) помощта изпълнява условията по членове 34 и 35 от Регламент (ЕО) № 1198/2006; и
- б) размерът на помощта, в еквивалента ѝ на субсидия, не надвишава общия процент на публично финансиране, определен в приложение II към Регламент (ЕО) № 1198/2006.

Член 15

Помощ за колективни дейности

Помощ за мерки от общ интерес, които се прилагат с активната подкрепа на самите оператори или на организации, действащи от името на производителите или други организации, признати от държавата-членка, е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора, при условие че:

- а) помощта изпълнява условията по членове 36 и 37 от Регламент (ЕО) № 1198/2006; и
- б) размерът на помощта, в еквивалента ѝ на субсидия, не надвишава общия процент на публично финансиране, определен в приложение II към Регламент (ЕО) № 1198/2006.

Член 16

Помощ за мерки, предназначени за закрила и развитие на водната фауна и флора

Помощ за мерки от общ интерес, предназначени за закрила и развитие на водната фауна и флора, като същевременно се подобрява водната околна среда, е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора, при условие че:

- а) помощта изпълнява условията по членове 36 и 38 от Регламент (ЕО) № 1198/2006; и
- б) размерът на помощта, в еквивалента ѝ на субсидия, не надвишава общия процент на публично финансиране, определен в приложение II към Регламент (ЕО) № 1198/2006.

Член 17

Помощ за инвестиции в рибарски пристанища, кейове за разтоварване и покрити лодкостоянки

Помощ за инвестиции в рибарски пристанища, кейове за разтоварване и покрити лодкостоянки е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора, при условие че:

- а) помощта изпълнява условията по членове 36 и 39 от Регламент (ЕО) № 1198/2006; и
- б) размерът на помощта, в еквивалента ѝ на субсидия, не надвишава общия процент на публично финансиране, определен в приложение II към Регламент (ЕО) № 1198/2006.

Член 18

Помощ за разработване на нови пазари и рекламни кампании

Помощ за мерки от общ интерес, предназначени за изпълнението на политика за повишаване на качеството и стойността, за разработване на нови пазари или организиране на рекламни кампании за рибни продукти и продукти на аквакултурата, е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора, при условие че:

- а) помощта изпълнява условията по членове 36 и 40 от Регламент (ЕО) № 1198/2006; и
- б) размерът на помощта, в еквивалента ѝ на субсидия, не надвишава общия процент на публично финансиране, определен в приложение II към Регламент (ЕО) № 1198/2006.

Член 19

Помощ за пилотни проекти

Помощ за пилотни проекти е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора, при условие че:

- а) помощта изпълнява условията по членове 36 и 41 от Регламент (ЕО) № 1198/2006; и
- б) размерът на помощта, в еквивалента ѝ на субсидия, не надвишава общия процент на публично финансиране, определен в приложение II към Регламент (ЕО) № 1198/2006.

Член 20

Помощ за модификация с цел пренасочване на риболовни съдове

Помощ за модификация с цел пренасочване на риболовни съдове под флага на държава-членка и регистриране в Общността за целите на обучение или извършване на проучвания в сектор рибарство, или за други дейности извън сферата на риболова, е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора, при условие че:

- а) помощта изпълнява условията по членове 36 и 42 от Регламент (ЕО) № 1198/2006; и
- б) размерът на помощта, в еквивалента ѝ на субсидия, не надвишава общия процент на публично финансиране, определен в приложение II към Регламент (ЕО) № 1198/2006.

Член 21

Помощ за техническо съдействие

Помощ за техническо съдействие е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора, при условие че:

- а) помощта изпълнява условията по член 46, параграфи 2 и 3 от Регламент (ЕО) № 1198/2006; и
- б) размерът на помощта, в еквивалента ѝ на субсидия, не надвишава общия процент на публично финансиране, определен в приложение II към Регламент (ЕО) № 1198/2006.

Член 22

Освобождаване от данъци в съответствие с Директива 77/388/ЕИО и Директива 2003/96/ЕО

Освобождаването от данъци, приложимо към целия сектор рибарство, което държава-членка може да въведе по силата на член 15 от Директива 77/388/ЕИО или член 14 или член 15 от Директива 2003/96/ЕО, до степенята, в която съставлява държавна помощ, е съвместимо с общия пазар и не подлежи на задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора.

ГЛАВА III

ОБЩИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 23

Етапи преди отпускането на помощ

За да се изпълнят разпоредбите на настоящия регламент за освобождаване от задължението за уведомяване, помощ може да бъде отпускана единствено по отношение на предприети дейности или доставени услуги след като схемата за помощ е съставена и публикувана в съответствие с настоящия регламент.

Ако схемата за помощ поражда автоматично право за получаване на помощта, без да е необходимо последващо действие на административно равнище, самата помощ може да бъде отпусната единствено след като схемата за помощ е съставена и публикувана в съответствие с настоящия регламент.

Член 24

Прозрачност и контрол

1. Най-късно 10 работни дни преди влизането в сила на схема за помощ или преди отпускането на индивидуална помощ извън схема за помощ, държавата-членка изпраща в електронна форма на Комисията обобщената информация по отношение на такава помощ, като използва образеца от приложение I, с оглед публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз* и на интернет страницата на Комисията. В рамките на 10 работни дни от получаването на обобщената информация Комисията изпраща на съответната държава-членка потвърждение за получаването с идентификационен номер за дадената мярка за помощ.

2. Веднага след влизането в сила на схема за помощ или на индивидуална помощ, отпусната по силата на настоящия регламент, държавата-членка публикува в интернет целия текст на тази мярка за помощ с идентификационния номер, даден от Комисията в съответствие с параграф 1, като посочва критериите и условията, при които тя е предоставена и името на органа, който я е отпуснал. Адресът на интернет страницата се съобщава на Комисията заедно с обобщената информация във връзка с помощта в съответствие с параграф 1. Тя се представя също така и в годишния доклад, предоставен по член 4.

3. Държавата-членка се позовава на идентификационния номер, представен от Комисията по силата на член 1, във всяко решение за отпускане на помощ, изпратено на краен бенефициер.

4. В съответствие с глава III от Регламент (ЕО) № 794/2004 на Комисията ⁽¹⁾ държавите-членки съставят доклад в електронен формат за прилагането на настоящия регламент за всяка цяла година или всяка част от годината, през която се е прилагал този регламент.

5. Държавите-членки съхраняват подробни данни по отношение на всяка индивидуална помощ или схема за помощ, освободена по настоящия регламент. Тези данни съдържат прозрачни и подробни подкрепящи документи и цялата информация, необходима за установяване на спазването на условията от настоящия регламент, включително данни за статута на всяко предприятие, чието право за помощ или премия се определя от статута му на МСП, информация за насърчаващото въздействие на помощта и информация за установяване на точния размер на приемливите разходи за целите на прилагането на настоящия регламент.

6. Данните по отношение на индивидуалните помощи се съхраняват 10 години от датата, на която е отпусната помощта. Данните по отношение на схема за помощ се съхраняват 10 години от датата, на която е отпусната последната помощ по схемата.

⁽¹⁾ ОВ L 140, 30.4.2004 г., стр. 1.

7. Комисията осигурява редовен контрол на мерките за помощ, за които е била информирана по силата на параграф 1.

8. По писмено искане на Комисията съответната държава-членка ѝ представя, в рамките на период от 20 дни или друг по-дълъг срок, който може да е определен в искането, информацията, считана от Комисията за необходима с оглед наблюдение на прилагането на настоящия регламент.

Ако тази информация не се представи в рамките на договорения един от двата по-горе посочени периода, Комисията изпраща повторно писмо на държавата-членка с нов срок за представяне на данните. Ако въпреки второто писмо дадената държава-членка не представи исканата информация и след като Комисията е дала възможност на държавата-членка да изложи становището си, Комисията може да приеме решение, че трябва да бъде уведомявана за всички бъдещи мерки за индивидуална помощ, приети въз основа на схемата.

Член 25

Преходни разпоредби

1. Уведомленията, по които не е взето решение към момента на влизане в сила на настоящия регламент, подлежат на оценяване в съответствие с разпоредбите от него. Ако условията на настоящия регламент не са изпълнени, Комисията разглежда посочените по-горе уведомления в съответствие с Насоките на Общността за държавна помощ в сектор рибарство.

Помощ, за която е направено уведомление преди влизането в сила на настоящия регламент или която е отпусната преди тази

дата при липса на разрешение на Комисията и в нарушение на задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора, е съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава, ако изпълнява постановените в член 3 от настоящия регламент условия, с изключение на задълженията по параграф 1 и параграф 2, буква б) от същия член, който предвижда да бъде направено изрично позоваване на настоящия регламент. Всяка помощ, която не отговаря на тези условия, се оценява от Комисията съобразно съответните рамки, насоки, съобщения и известия.

2. Всяка помощ, отпусната преди влизането в сила на настоящия регламент, която не изпълнява определените от него условия, но отговаря на тези от Регламент (ЕО) № 1595/2004, се счита за съвместима с общия пазар по смисъла на член 87, параграф 3, буква в) от Договора и се освобождава от задължението за уведомяване по член 88, параграф 3 от Договора.

3. Схеми за помощ, освободени по настоящия регламент, остават такива в рамките на преходен период от шест месеца след датата, която е предвидена във втория параграф от член 26.

Член 26

Влизане в сила и приложимост

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той се прилага до 31 декември 2013 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на [...]]

За Комисията

[...]

Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Формуляр за обобщена информация, която се предоставя при прилагане на схема за помощ, освободена по силата на настоящия регламент, или при отпускане на освободена в съответствие с настоящия регламент индивидуална помощ, която не е част от схема за помощ

1. Държава-членка:
2. Регион/Орган, който предоставя помощта:
3. Наименование на схемата за помощ/име на дружеството, което получава индивидуална помощ:
4. Правно основание (посочете конкретния национален правен акт):
5. Планирани годишни разходи по схемата или размер на предоставената индивидуална помощ:
6. Максимален интензитет на помощта:
7. Дата на влизане в сила:
8. Срок на схемата или на отпуснатата индивидуална помощ (не по-късно от 31.12.2013 г.); посочете:
— по схема: датата, до която може да бъде отпускана помощ;
— в случай на индивидуална помощ: предвидена дата за изплащане на последната част:
9. Цел на помощта:
10. Посочете кой/кои от член/членове 4 до 20 се прилага:
11. Относно дейност:
12. Наименование и адрес на органа, който предоставя помощта:
13. Интернет адрес, където може да се намери целият текст на схемата или критериите и условията, при които се отпуска индивидуална помощ извън схема за помощ:
14. Основание: Посочете основанието, поради което е била съставена държавна схема за помощ вместо подпомагане в рамките на Европейския фонд за рибарство:

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Образец на периодичния доклад, който се представя на Комисията

Във връзка със задължението за докладване пред Комисията по реда на регламенти за групови изключения, приети въз основа на Регламент (ЕО) № 994/98 на Съвета, държавите-членки представят по електронен път определената по-долу информация във връзка с всички мерки за помощ, обхванати от настоящия регламент, и във формата, предоставен на държавите-членки от Комисията.

1. Държава-членка:
2. Наименование:
3. Помощ №:
4. Година на изтичане:
5. Цел на помощта:
6. Брой бенефициери:
7. Категория помощ (например пряка субсидия, заем с намален лихвен процент и др.):
8. Общи годишни разходи:
9. Забележки:

Предварително уведомление за концентрация**(Дело COMP/M.4801 — OEP/Schoeller/SAS)****Дело кандидат за опростена процедура****(текст от значение за ЕИП)**

(2007/C 248/11)

1. На 10 октомври 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятията One Equity Partners II, L.P. („OEP“, САЩ), принадлежащо към групата JPMorgan Chase, и Schoeller Holding GmbH („Schoeller“, Германия), придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета съвместен контрол над предприятието Schoeller Arca Systems Holding BV („SAS“, Нидерландия) посредством покупка на акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за OEP: фонд за частни капиталови инвестиции,

— за Schoeller: пакетиране, логистика и системи за технологичния процес,

— за SAS: производство, дистрибуция и маркетинг на транспортни продукти за пакетиране.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с Известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.4801 — OEP/Schoeller/SAS на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32.

Предварително уведомление за концентрация**(Дело COMP/M.4890 — Arcelor/SFG)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 248/12)

1. На 16 октомври 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие Arcelor Luxembourg S.A. („Arcelor Luxembourg“, Люксембург), под контрола на ArcelorMittal group („ArcelorMittal“, Люксембург), придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялото предприятие Saar Ferngas AG („SFG“, Германия) посредством покупка на акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за Arcelor Luxembourg: производство на стомана и предоставяне на свързани услуги,

— за ArcelorMittal: производство на стомана и предоставяне на свързани услуги,

— за SFG: изкупуване, транспорт, складиране и доставка на природен газ на местни доставчици на едро, промишлени клиенти и електроцентрали, както и предоставяне на свързани услуги.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.4890 — Arcelor/SFG на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

ДЪРЖАВНА ПОМОЩ — РУМЪНИЯ**Държавна помощ С 46/07 (ex NN 59/07) — Приватизация на Automobile Craiova (бивш завод на Daewoo)****Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/С 248/13)

С писмо от 10 октомври 2007 г. възпроизведено на езика, чийто текст е автентичен, на страниците след това резюме, Комисията уведоми Румъния за решението си да открие процедурата, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, относно посочената по-горе помощ.

Заинтересованите страни могат да представят мненията си относно мярката за помощ, по отношение на която Комисията открива процедурата, в срок от един месец от датата на публикуване на това резюме и на писмото, което следва, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General Competition
State aid Greffe
B-1049 Brussels
Факс (32-2) 296 12 42

Тези мнения ще бъдат предадени на Румъния. Запазването в тайна на самоличността на заинтересованата страна, която представя мнението, може да бъде поискано писмено, като се посочат причините за искането.

РЕЗЮМЕ**ПРОЦЕДУРА**

С писмо от 17 януари 2007 г. Комисията поиска от румънските власти информация за няколко предприятия в процес на приватизация, включително за Automobile Craiova. След допълнителна размяна на кореспонденция с писма от 5 юли 2007 г. и от 30 юли 2007 г. Комисията настоя румънските власти да премахнат специалните условия, свързани с договора за приватизация на Automobile Craiova, като същевременно посочи, че ако не бъде преустановена всяка неправомерна помощ, Комисията може да приеме решение въз основа на член 88, параграф 2 от Договора за ЕО и на член 11, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета за установяване на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за ЕО (разпоредяване за преустановяване).

ОПИСАНИЕ

Предприятието Automobile Craiova, бивше дъщерно дружество на Daewoo, е голяма държавна фирма, осъществяваща производство на автомобили и резервни части. В миналото приватизацията на Automobile Craiova не успя да се осъществи основно поради неясното му състояние на задлъжнялост. В резултат на нов опит да бъде продадено дружеството през септември 2007 г. бе подписан договор за продажба с Ford Motors Company. Изглежда, че правителството е прокарало специален закон, съдържащ мерки относно състоянието на задлъжнялост на Automobile Craiova. Комисията предполага, че мерките се състоят в отписване на дълговете на закупеното дружество.

AVAS определи специални условия за договора за приватизация, които предвиждат възобновяване на автомобилното производство и постигане на минимално производствено ниво до четвъртата година от дейността. Има вероятност да са били поставени допълнителни условия, сред които задължението да се увеличи значително броят на служителите (от около 3 500 до около 7 000 души), да се гарантира минимален размер на инвести-

циите (около 675 млн. EUR) и да бъде закупено минимално количество компоненти и услуги от румънския пазар (вероятно в размер на 1 млрд. EUR).

ОЦЕНКА

Приватизирането на Automobile Craiova чрез търг, на който са определени условия, най-вероятно е довело до по-ниска продажна цена, отколкото в случай на търг без условия, и следователно предполага наличие на държавна помощ. Бенефициери на тази помощ са приватизираната стопанска дейност и евентуално купувачът. Поставянето на условия като възобновяване на предишната губеща дейност и постигане на минимално производство гарантира, че новият собственик ще поддържа определено равнище на икономическа дейност, и следователно предоставя преимущество на приватизираното дружество. Заедно с други условия тези мерки имат за краен резултат и намаляване на част от конкурентния натиск върху закупеното дружество.

Освен това, ако на купувача е било предложено отписване на дълговете, а на останалите заинтересовани страни не е било направено такова предложение, възможно е другите потенциални участници в търга да са се въздържали от представяне на обвързваща оферта с по-висока цена от тази на Ford. В действителност неясното състояние на задлъжнялост на Automobile Craiova бе изтъкнато като причина другите заинтересовани страни да не направят окончателна оферта.

И в двата случая тези преимущества са финансирани от отказа на държавата от приходите, които е можела да получи от продажбата.

Комисията смята, че помощта, за която не е направено уведомление, която произтича от поставените в приватизационния договор условия, както и мерките, свързани с дълговете, най-вероятно представляват държавна помощ. Те са финансирани от държавни ресурси, водят до предоставяне на преимущество на бенефициерите, имат избирателен характер, могат да нарушат конкуренцията и оказват влияние върху търговията.

Приватизационният договор, включително определените условия и специалният закон, не са били съобщени на Комисията. Изглежда, че помощта е приложена в нарушение на член 88, параграф 3 от Договора за ЕО. Следователно мярката вероятно представлява неправомерна помощ.

Комисията реши да открие процедура по член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, за да оцени съвместимостта на помощта с общия пазар, и да издаде разпореждане за преустановяване, като наложи на Румъния в съответствие с член 11, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета да преустанови неправомерната помощ, докато Комисията вземе решение относно съвместимостта на помощта.

ТЕКСТ НА ПИСМОТО

„Comisia dorește să informeze România că, în urma examinării atât a informațiilor furnizate de autoritățile țării dumneavoastră cu privire la cazul menționat anterior, cât și a informațiilor disponibile din alte surse, a decis să inițieze procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE și să impună României, în temeiul articolului 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului, suspendarea acordării oricărui ajutor ilegal până la adoptarea de către Comisie a unei decizii privind compatibilitatea ajutorului cu piața comună.

I. PROCEDURĂ

1. La 17 ianuarie 2007, Comisia a solicitat informații generale cu privire la mai multe întreprinderi, inclusiv S.C. Automobile Craiova S.A. (denumită în continuare «Automobile Craiova»), fostă Daewoo Craiova, în contextul procesului național de privatizare. România a transmis informațiile prin scrisoarea din 15 februarie 2007. Comisia a solicitat informații suplimentare, la 8 martie 2007 și la 22 mai 2007, pe care România le-a transmis prin scrisorile din 21 martie 2007, 25 mai 2007 și 31 mai 2007. La 3 mai 2007 a avut loc o întâlnire cu autoritățile române.
2. Prin scrisoarea din 5 iulie 2007, Comisia a solicitat autorităților române să elimine condițiile specifice incluse în contractul de privatizare a Automobile Craiova, indicând în același timp faptul că nesuspendarea acordării oricărui ajutor ilegal ar putea conduce la adoptarea de către Comisie a unei decizii în baza articolului 88 alineatul (2) din Tratatul CE și a articolului 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului de stabilire a normelor de aplicare a articolului 93 din Tratatul CE (ordin de suspendare).
3. Prin scrisoarea din 18 iulie 2007, autoritățile române au informat Comisia cu privire la faptul că privatizarea Automobile Craiova va fi notificată Comisiei. Prin scrisoarea din 20 august 2007, Comisia a amintit României că privatizarea Automobile Craiova va trebui să fie notificată înainte de aplicarea oricărui act care impune obligații autorităților publice.
4. În septembrie 2007, Comisia a aflat din presă că România a semnat, se pare, un contract de vânzare-cumpărare cu Ford și că Guvernul României a adoptat o «lege specială» privind anularea datoriilor întreprinderii Automobile Craiova.

II. DESCRIERE

2.1. Întreprinderea în cauză

5. Automobile Craiova este o societate aflată în proporție de 100 % în proprietatea statului, situată în Craiova, zonă eligibilă pentru acordarea de ajutoare regionale în conformitate cu articolul 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE. Automobile Craiova a fost o filială a grupului Daewoo, Daewoo Craiova. Daewoo a intrat în faliment în anul 2000. Daewoo Craiova avea datorii mari față de statul român și de alți creditori, cum ar fi alte filiale Daewoo. În timp ce majoritatea filialelor Daewoo au fost achiziționate de General Motors în anul 2002, pentru Daewoo Craiova nu s-a putut găsi niciun cumpărător din cauza posibilelor obligații de plată a unor datorii mari. Prin urmare, Autoritatea pentru Valorificarea Activelor Statului (denumită în continuare «AVAS») a cumpărat întreprinderea în anul 2006 pentru a o revinde unui alt investitor.
6. Valoarea datoriilor întreprinderii Automobile Craiova către bugetul de stat nu este cunoscută. Valoarea datoriilor către alte foste filiale Daewoo este estimată de către presă la o sumă de aproximativ 220 milioane EUR.
7. Conform informațiilor aflate la dispoziția Comisiei, Automobile Craiova nu produce în prezent niciun fel de vehicule, ci activează numai în comerțul cu piese de schimb.

2.2. Privatizarea

8. Documentația de licitație pentru Automobile Craiova a cuprins o serie de condiții care au determinat formularea unor îndoieli de către Comisie. AVAS a atașat contractului de privatizare condiții specifice privind un nivel minim de investiții și producție (minim 200 000 de autovehicule în al patrulea an). În cazul în care condițiile nu sunt îndeplinite, AVAS își rezervă dreptul de a anula contractul de privatizare și/sau de a pretinde plata unor penalități și despăgubiri. Ford Motors Company (denumită în continuare «Ford»), General Motors Corporation și Russian Machines au depus oferte neangajante de cumpărare a acțiunilor deținute de stat la Automobile Craiova. Cu toate acestea, Ford a fost singura întreprindere care a depus și o ofertă angajantă, câștigând astfel licitația. Negocierile tehnice și financiare cu Ford au demarat în iulie 2007.
9. Conform informațiilor din presă, România și Ford au semnat un contract de vânzare-cumpărare la 12 septembrie 2007, prin care Ford achiziționează pachetul majoritar de acțiuni la Automobile Craiova la prețul de 57 milioane EUR. Din informațiile prezentate de România, Comisia înțelege că Ford va avea o participație de aproximativ 72 %, care corespunde acțiunilor deținute de AVAS.
10. Conform unor informații suplimentare din presă, Ford va produce 48 000 de unități în primul an de producție, 245 000 de unități în 2011 și 300 000 de unități în 2013. În plus, Ford s-a angajat să realizeze investiții directe în valoare de 675 milioane EUR pentru modernizarea lucrărilor și să mărească numărul personalului de la 3 500 la 7 000. De asemenea, Ford și-a asumat obligația de a cumpăra componente și servicii în valoare de 1 miliard EUR de pe piața românească.

11. În plus, presa a relatat că Guvernul României a adoptat o lege specială pentru privatizarea Automobile Craiova. Se pare că legea prevede o anulare a datoriilor producătorului de autovehicule și o garanție privind plata datoriilor către celelalte foste filiale Daewoo. Această anulare a datoriilor nu fusese oferită tuturor ofertanților potențiali în cadrul procedurii de licitație.

III. EVALUARE

3.1. Existența ajutorului de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE

12. Articolul 87 alineatul (1) din tratat prevede că, în cazul în care nu există o dispoziție contrară în tratat, orice ajutor acordat de către un stat membru sau din resurse de stat care denaturează sau amenință să denatureze concurența favorizând anumite întreprinderi sau producerea anumitor bunuri este incompatibil cu piața comună, în măsura în care este afectat comerțul între statele membre.

13. Bazându-se pe informațiile de care dispune, Comisia consideră în prezent că acele condiții atașate contractului de vânzare, precum și măsurile referitoare la datorii au ca rezultat acordarea unui ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE care nu a fost notificat de autoritățile române și, astfel, ar constitui un ajutor ilegal.

3.1.1. Acordarea unui avantaj

14. O întreprindere beneficiază de un avantaj în cazul în care obține din partea statului un lucru pe care nu l-ar fi putut obține în condiții normale de piață. În acest scop, trebuie să se evalueze mai întâi dacă statul a acționat în rolul său de proprietar al unei societăți comerciale într-o economie de piață sau în rolul de stat care a vândut o societate în condiții care nu corespund unor condiții normale de piață.

15. În această privință, Comisia are îndoieli serioase atât cu privire la condițiile atașate contractului de privatizare, cât și cu privire la măsurile referitoare la datorii. În conformitate cu principiul vânzătorului în economia de piață și cu principiile Comisiei privind privatizarea⁽¹⁾, se poate considera că statul acționează ca proprietar al societății comerciale în economia de piață numai în cazul în care vinde societatea comercială sau, respectiv, acțiuni ale acesteia la cel mai mare preț posibil, printr-o licitație deschisă, transparentă și nediscriminatorie, ofertantului care oferă cel mai mult.

16. Prețul cel mai mare poate fi obținut în mod obișnuit în cazul în care nu există condiții atașate care ar putea să reducă prețul de vânzare și care nu ar fi acceptabile pentru un operator economic în cadrul unei economii de piață. În cazul de față, Comisia nu cunoaște cu exactitate care dintre angajamentele asumate de Ford prezentate în presă fac parte din contractul de vânzare-cumpărare. Dat fiind faptul că licitația a inclus deja un nivel minim de producție, Comisia presupune că vânzarea a fost condiționată cel puțin de realizarea acestei producții minime și, eventual, de îndeplinirea altor cerințe. Întrucât un vânzător în economia

de piață nu i-ar cere în mod normal cumpărătorului să realizeze o producție minimă, iar o astfel de cerință poate avea un impact negativ asupra prețului de vânzare, Comisia consideră că, foarte probabil, privatizarea Automobile Craiova nu îndeplinește criteriul vânzătorului în economia de piață.

17. În plus, este posibil ca în vânzare să fi fost incluse și alte angajamente, cum ar fi creșterea numărului de angajați (de la 3 500 la aproximativ 7 000), o investiție minimă pentru modernizarea fabricii (675 milioane EUR) și o achiziție minimă de componente și servicii de pe piața românească (în valoare de 1 miliard EUR). Este posibil ca și aceste angajamente să fi influențat prețul de achiziție.

18. De asemenea, Comisia are mari îndoieli că presupusa anulare a datoriilor societății comerciale și presupusa garanție cu privire la datoriile către alte foste filiale Daewoo ar îndeplini criteriul vânzătorului/creditorului în economia de piață. În economia de piață, vânzătorul ar calcula cu atenție consecințele diferitelor posibilități (inclusiv al lichidării) și ar alege soluția care ar aduce venitul cel mai mare (sau pierderea cea mai mică). Comisia se îndoiește că România a analizat în prealabil dacă anularea datoriilor publice și garantarea unei părți a datoriilor către creditori privați reprezintă sau nu soluția cea mai avantajoasă. În plus, probabil că nu este îndeplinit nici criteriul creditorului în economia de piață, deoarece cel puțin o parte dintre ceilalți creditori (privați) nu și-au anulat datoriile, însă beneficiază de o garanție de stat.

19. Astfel, Comisia ajunge la concluzia provizorie că, atunci când a privatizat Automobile Craiova, statul român a acționat în rolul său de stat, și nu de jucător obișnuit pe piață⁽²⁾.

20. Este posibil ca termenii contractului de privatizare să fi acordat un avantaj atât pentru Automobile Craiova, cât și pentru Ford.

21. Un avantaj pentru Automobile Craiova poate proveni din condiția unei producții minime și din orice altă condiție adăugată, eventual, la vânzare, precum o obligație de creștere a numărului de angajați, o obligație de a cumpăra componente și servicii în valoare de 1 miliard EUR de pe piața românească, obligații privind investițiile sau obligații privind exportul. Automobile Craiova nu mai producea niciun fel de autovehicule. Măsurile de privatizare pot garanta reluarea fostelor activități care produceau pierderi, menținerea unei activități de piață minime și reducerea presiunii concurențiale. Aceste avantaje ar fi finanțate de către stat printr-un preț de vânzare mai mic, adică prin renunțarea la venituri. Întreaga operațiune pare să reprezinte o restructurare a societății sprijinită de stat.

22. Anularea datoriilor publice ale Automobile Craiova și garantarea plății unei părți a datoriilor către creditori privați oferă un avantaj pentru Automobile Craiova. Această măsură scutește imediat societatea de o parte din datorii și reduce presiunea de plată a unei alte părți a datoriilor.

⁽¹⁾ Cel de-al XXIII-lea Raport privind politica în domeniul concurenței, 1993, p. 255.

⁽²⁾ A se vedea, de exemplu, cauza C-344/99 Germania/Comisie (Gröditzer Stahlwerke), hotărârea Curții din 28 ianuarie 2003; cauzele conexe C-278/92, C-279/92 și C-280/92 Spania/Comisie (Hytasa), hotărârea Curții din 14 septembrie 1994.

23. În plus, nu se poate exclude faptul că și cumpărătorul, în calitate de nou proprietar al întreprinderii vândute, va beneficia de avantajele acordate de stat. Prin urmare, Comisia nu poate exclude acordarea de ajutor de stat pentru cumpărător, respectiv Ford. Se pare că cerința privind anularea datoriilor a fost introdusă după lansarea licitației. Dintre cele trei părți interesate inițial, Ford a fost singura care a depus o ofertă angajantă. Comisia presupune în prezent că și alte părți interesate ar fi putut depune oferte angajante, în cazul în care ar fi avut cunoștință de posibilitatea de a beneficia de o anulare a datoriilor. Relatările din presă indică în mod clar acest lucru. Prin urmare, în această fază, nu se poate exclude faptul că s-ar fi putut depune o ofertă financiară mai mare decât cea formulată de Ford. În acest caz, prețul plătit de Ford nu ar reprezenta prețul de piață.

3.1.2. Alte condiții prevăzute în articolul 87 alineatul (1) din Tratatul CE

24. În al doilea rând, măsura este selectivă, întrucât favorizează numai Automobile Craiova și noul cumpărător, respectiv Ford.
25. În al treilea rând, agenția română de privatizare, AVAS, a fost cea care a atașat condițiile la contractul de privatizare. Reluarea și menținerea unui nivel ridicat de activitate economică și finanțarea unui preț de vânzare mai scăzut sunt suportate prin renunțarea la venituri de către stat. Prin urmare, ajutorul provine din resurse de stat și este impuțabil statului.
26. În al patrulea rând, Automobile Craiova este producător de autovehicule și de piese de schimb, toate aceste produse fiind comercializate pe scară largă în Uniunea Europeană. În plus, după cum relatează presa, cea mai mare parte a producției este destinată exportului. Astfel, măsura amenință să denatureze concurența și afectează comerțul dintre statele membre.
27. În această fază, Comisia concluzionează, prin urmare, că respectivele condiții atașate privatizării Automobile Craiova par să constituie un ajutor, iar compatibilitatea măsurilor trebuie evaluată în mod corespunzător.

3.2. Ajutor de stat ilegal

28. Întrucât contractul de vânzare a fost deja semnat, incluzând condițiile atașate, Comisia consideră că ajutorul a fost deja acordat. Dat fiind că măsurile sunt cuprinse într-o lege specială, Comisia presupune că legea trebuie să fie adoptată de către Parlamentul României înainte de a deveni obligatorie. Cu toate acestea, pe baza informațiilor disponibile, Comisia trebuie să presupună că statul român nu se mai poate retrage din contractul de privatizare din proprie inițiativă. Prin urmare, Comisia consideră măsurile incluse în privatizare și în legea specială ca fiind cvasi-acordate și este de părere că orice notificare transmisă după adoptarea legii speciale de către Guvernul României nu mai poate fi considerată notificare *ex ante*.
29. Întrucât autoritățile române nu au notificat contractul de privatizare și nu au suspendat încheierea acestui contract, se pare că măsura de ajutor a fost pusă în aplicare, încăl-

cându-se articolul 88 alineatul (3) din Tratatul CE. În consecință, măsura pare să constituie un ajutor ilegal.

3.3. Derogări în temeiul articolului 87 alineatele (2) și (3) din Tratatul CE

30. După ce s-a stabilit că este vorba despre un ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE, este necesar să se analizeze dacă măsura ar putea fi compatibilă cu piața comună.
31. Excepțiile prevăzute la articolul 87 alineatul (2) din Tratatul CE nu se aplică în cazul de față. În ceea ce privește excepțiile în baza articolului 87 alineatul (3) din Tratatul CE, poate fi aplicată numai excepția prevăzută la articolul 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE, care permite acordarea ajutorului de stat pentru a se promova dezvoltarea anumitor activități economice, atunci când acest ajutor nu aduce atingere condițiilor comerciale într-o măsură contrară interesului comun. În ceea ce privește ajutorul acordat pentru Automobile Craiova în calitate de beneficiar, se pare că măsura ar putea viza refacerea viabilității pe termen lung a unei întreprinderi aflate în dificultate. În ceea ce privește potențialul ajutor pentru Ford, în această fază Comisia nu vede niciun motiv care să justifice compatibilitatea ajutorului cu piața comună.
32. Prin urmare, ajutorul pentru Automobile Craiova ar putea fi considerat compatibil în temeiul articolului 87 alineatul (3) litera (c) din Tratatul CE numai în cazul în care sunt respectate condițiile prevăzute în Liniile directoare Orientările privind ajutorul de stat pentru salvarea și restructurarea întreprinderilor aflate în dificultate⁽³⁾ (denumite în continuare «Liniile directoare»).
33. În primul rând, în conformitate cu Liniile directoare, o întreprindere se află în dificultate atunci când este incapabilă să obțină fondurile de care are nevoie din resurse proprii sau de la acționari sau prin împrumuturi și când este aproape sigur că fără intervenția autorităților publice își va înceta activitatea. Automobile Craiova a acumulat în ultimii ani datorii mari, pe care în mod evident nu le putea plăti. Valoarea exactă a acestora nu este cunoscută în prezent Comisiei. În orice caz, se pare că Automobile Craiova îndeplinește condițiile pentru a fi considerată întreprindere aflată în dificultate.
34. Cu toate acestea, autoritățile române nu au prevăzut un plan de restructurare care să vizeze refacerea viabilității pe termen lung a activității economice.
35. În plus, în conformitate cu Liniile directoare, ajutorul trebuie să se limiteze la minimumul necesar, iar beneficiarul trebuie să aducă o contribuție semnificativă la restructurarea din resurse proprii sau din finanțări comerciale externe. Liniile directoare indică în mod clar că o parte semnificativă din finanțarea restructurării trebuie să provină din resurse proprii, inclusiv din vânzarea de active care nu sunt esențiale pentru supraviețuirea întreprinderii și din finanțări externe în condițiile pieței. În această fază, Comisia nu deține nicio dovadă că ajutorul ar fi limitat la minimumul necesar. În plus, Comisia nu are nicio informație cu privire la vreo contribuție proprie a beneficiarului.

⁽³⁾ JO C 244, 1.10.2004, p. 2.

36. În al treilea rând, ajutorul nu trebuie să denatureze concurența în mod necorespunzător. Acest lucru implică de obicei o limitare a prezenței de care poate beneficia societatea pe piețele sale la sfârșitul perioadei de restructurare. Limitarea sau reducerea obligatorie a prezenței societății pe piața relevantă reprezintă un factor compensator în favoarea concurenților săi. Această limitare sau reducere trebuie să fie proporțională cu efectul de denaturare pe care îl are ajutorul și cu importanța relativă a întreprinderii pe piața sau piețele sale. Autoritățile române nu au propus nicio măsură compensatorie; dimpotrivă, impunându-i cumpărătorului obligația de a crește în mod semnificativ producția în următorii patru ani, statul asigură îmbunătățirea poziției pe piață a Automobile Craiova.
37. În al patrulea rând, Comisia are în această fază îndoieli cu privire la faptul că Automobile Craiova nu a beneficiat de ajutor pentru salvare și/sau restructurare în decursul ultimilor zece ani. În acest caz, un alt ajutor pentru restructurare ar încălca principiul «pentru prima și ultima dată».
38. În concluzie, întrucât măsura de ajutor nu pare să se încadreze în niciuna dintre excepțiile prevăzute de tratat, Comisia are îndoieli serioase cu privire la compatibilitatea acesteia cu piața comună.

IV. ORDIN DE SUSPENDARE

39. În ciuda faptului că s-au transmis mai multe scrisori prin care s-a cerut imperativ autorităților române să elimine toate condițiile și să notifice *ex ante* contractul de privatizare, autoritățile române au continuat procedura de licitație și au semnat contractul de vânzare cu Ford. Prin scrisorile din 5 iulie 2007 și 30 iulie 2007, Comisia a insistat ca autoritățile române să transmită această notificare *ex ante*, în caz contrar Comisia urmând să emită un ordin de suspendare în conformitate cu articolul 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului (*). Până în prezent nu a fost transmisă nicio notificare.
40. În cazul în care Comisia ajunge la concluzia că ajutorul ilegal acordat de autoritățile române nu este compatibil cu piața comună, aceasta urmează să hotărască emiterea unui ordin de recuperare, printr-o decizie negativă definitivă. Acest lucru înseamnă că autoritățile române ar fi obligate să recupereze ajutorul incompatibil, eventual să anuleze contractul de vânzare și să organizeze o a doua licitație, fără elemente de ajutor de stat. Deoarece se pare că a fost deja încheiat contractul de vânzare și că legea specială a fost deja adoptată de guvern, orice alte măsuri în cadrul procedurii de vânzare ar putea conduce la o situație aproape ireversibilă sau ar putea provoca alte pagube statului român, noului proprietar sau unor terți. Prin urmare, Comisia consideră că este imperios necesar să se suspende imediat orice acțiune viitoare care ar agrava situația actuală și care ar putea genera alte efecte obligatorii din punct de vedere legal (de exemplu, adoptarea legii speciale de către Parlament, înregistrarea proprietății, începerea activității comerciale, încheierea de contracte de muncă etc.).
41. Prin urmare, Comisia a decis că este necesară emiterea unui ordin de suspendare în conformitate cu articolul 11 alineatul (1) din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului.

V. DECIZIE

42. Comisia are îndoieli serioase cu privire la faptul că privatizarea s-a realizat în absența unui ajutor de stat și că măsurile de ajutor de stat ar fi compatibile cu piața comună. În plus, întrucât ajutorul nu a fost notificat Comisiei, acesta constituie ajutor ilegal.

Având în vedere considerațiile menționate anterior, Comisia, acționând în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE, solicită României să își prezinte observațiile și să furnizeze toate informațiile care ar putea contribui la evaluarea ajutorului, în termen de o lună de la data primirii prezentei scrisori. Comisia solicită autorităților țării dumneavoastră să transmită de îndată o copie a prezentei scrisori către eventualii beneficiari ai ajutorului.

Comisia dorește să amintească României că articolul 88 alineatul (3) din Tratatul CE are efect suspensiv și să atragă atenția asupra articolului 14 din Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului, care prevede că orice ajutor ilegal poate fi recuperat de la beneficiar.

În conformitate cu articolul 11 alineatul (1) din regulamentul Consiliului menționat anterior, Comisia cere imperativ României să suspende acordarea oricărui ajutor ilegal până la adoptarea de către Comisie a unei decizii privind compatibilitatea ajutorului cu piața comună (ordin de suspendare). Comisia solicită României să înceteze imediat orice acțiune de punere în aplicare în continuare a contractului de privatizare, inclusiv orice acțiune legată de legea specială.

Comisia comunică României că va informa părțile interesate prin publicarea prezentei scrisori și a unui rezumat relevant al acesteia în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*. De asemenea, Comisia va informa Autoritatea de Supraveghere a AELS prin transmiterea unei copii a prezentei scrisori. Toate părțile interesate vor fi invitate să își prezinte observațiile în termen de o lună de la data publicării.

(*) JOL 83, 27.3.1999, p. 1.